

## **活動紀要**

為增進台韓經貿合作與實質關係之發展，本會與韓國全國經濟人聯合會(The Federation of Korean Industries, FKI，簡稱「全經聯」)，自1968年起輪流舉辦雙邊聯席會議，作為兩國企業溝通平台。今(104)年9月8日至10日本會組團赴韓國首爾，與全經聯共同在其會議中心舉辦「第40屆台韓經濟聯席會議」。中華民國代表團由中華民國國際經濟合作協會韓國委員會梁國新主任委員(中華民國對外貿易發展協會董事長)率領各領域的專家、政商人士及旅韓台商共35人與會，韓方則由韓台經濟協力委員會崔光州委員長(Choi Kwang-joo, 斗山集團管理本部副會長)率領48位代表出席相關活動。

### **9月8日歡迎晚宴**

我代表團於9月8日下午4時30分抵達仁川國際機場，隨即前往三清閣，出席由崔光州委員長舉行之歡迎晚宴。晚宴在崔委員長致歡迎詞，我代表團團長梁國新主任委員致答詞，以及韓臺灣議員親善協會趙慶泰會長致祝酒詞後展開，席間氣氛熱絡，賓主盡歡，為次日會議暖身。

### **9月9日第40屆台韓經濟聯席會議及參訪活動**

(一) 會議開始前，全經聯安排雙方貴賓茶敘，包含梁國新主任委員、石定大使、顏國瑞組長、林承斌常務理事、朱為正秘書長、崔光州委員長、李相珍局長以及姜信浩會長等人。席間雙方針對台韓經貿關係、全球經濟情勢交換意見，另外對中韓FTA簽署後帶給韓國企業的成效，崔委員長也以斗山企業為例表示，FTA確實為他們增加6成的銷售成長，我方則希望未來台韓經貿合作能有進一步的成果，未來兩國如能加入TPP，也將使兩國FTA的簽署更加容易。

(二) 第40屆台韓經濟聯席會議於9月9日假全經聯會議中心Grand Ballroom舉行，上午8時30分開始報到，台韓雙方工商界代表共計75人參加。大會於上午9時開始，由韓台經濟協力委員會崔光州委員長與梁國新主任委員共同主持，開幕典禮中兩人先後致開幕詞，韓國產業通商資源部通商協力局長李相珍(Lee Sang-jin)及我駐韓國代表處石定大使應邀以貴賓身分致詞，本屆會議針對兩國產業發展與合作，邀請雙方專家學者進行專題演講，議題涵蓋「加強貿易及投資合作」，以及「資通訊產業」、「智慧城市」、「生技製藥產業」、「觀光

業」等領域之合作商機，分別由大韓貿易投資振興公社代表韓基元主講「韓國，迎來新商業時代」與首爾台灣貿易中心主任曾棟鐘主講「加強貿易及投資合作」；韓國SK集團智慧工廠計畫工業4.0 Team長林政祐主講「工業4.0為基礎之智慧工廠—中國案例」，新北市電腦商業同業公會理事長（點晶科技公司董事長）金際遠主講「資通訊產業韓台合作之想法」；韓國人類居住研究所研究委員李在湧主講「智慧城市建設：向韓國學習」；韓國鐘根堂製藥公司(Chong Kun Dang)執行董事Mr. Soo-Young Choi主要介紹「鐘根堂製藥公司」，財團法人醫藥工業技術發展中心總經理羅麗珠主講「生技製藥產業之合作商機」；韓國觀光公社海外宣傳室室長柳世準主講「韓國-台灣觀光合作強化方案」，台灣觀光局首爾辦事處主任黃怡平主講「臺灣觀光發展與臺韓觀光合作交流」，期望透過雙方意見交流，加強經貿關係，並在新的產業及領域中尋找合作機會。第40屆台韓經濟聯席會議在雙方主席發表簡短閉幕詞，並互贈禮品後圓滿結束。全體與會代表於會後均受邀參加全經聯安排之午宴。

（三）9月9日下午前往由全經聯為我代表團安排參觀的 Celltrion 公司，在前往 Celltrion 途中，中國城開發株式會社社長梁在完在車上為團員簡單介紹「黃海經濟自由區玄德地區」之投資環境，該區臨近韓國物流樞紐港口—平澤港，計畫規劃成物流、酒店、醫療、觀光、教育等之綜合開發區，惟目前仍在申請開發規畫階段，預定 2018 年完成基礎工程。

（四）下午 3 時代表團抵達 Celltrion 公司，由該公司負責亞太區域市場總經理 Mr. Yeon Jae Jang 先簡報該公司現況，隨即安排現場參觀其工廠。Celltrion 為重要的韓國生物製藥上市公司，擁有約 84 億美元的市場價值，以較低成本生產世界各地專利已過期之品牌生物藥品為主。主要產品 Remsima 是強生公司全球第三大暢銷風濕性關節炎治療藥物 Remicade 的生物仿製藥，並已獲得澳洲銷售許可，總部位於美國的全球性製藥公司 Hospira 為其市場合作夥伴，負責該藥的市場推廣，分銷及銷售業務。該公司被視為韓國生技製藥的先鋒，也正挑戰全球生物製藥市場由大牌製藥公司如羅氏，艾伯維，諾華，輝瑞和強生長期主導的地位。傳統的化學類藥物在專利到期後可以很容易地複製生產，而生物治療因較難複製，且涉及大量研發，使大公司得以維持其壟斷地位。如今，由於技術進步，一些生物仿製藥開發人員通過引進許多已達到或接近專利到期的昂貴生物技術

藥物，製作有效且低成本的替代品，因而影響了全球製藥業的佔有率。Mr. Jang 已拜會過我衛福部、健保局等主管機關，如其產品通過核可，將尋求台灣代理商，協助拓展其藥品市場。

(五) 晚間，駐韓國代表處石定大使招待代表團團員晚餐，席間梁董事長亦針對韓國仁川經濟自由區的現況，請教石大使與經濟組顏國瑞組長，渠等均表示，雖然目前韓國在招商方面遭遇困難，但等未來硬體更為完備，將可吸引更多外商進駐，如當年仁川國際機場興建之際，亦不被看好，但目前仁川機場已成為全球排名第 2 位的機場，僅次於新加坡的樟宜機場。

### **9 月 10 日參訪活動**

(一) 上午代表團前往松島國際都市參觀，包括 G-Tower 資訊大廳、U-City 整合管理中心，以及第 5, 7 區自動廢棄物收集工廠。韓國仁川經濟自由區包含松島、永宗、青蘿三區，各區具有不同特色，永宗靠近仁川國際機場，以航空物流、觀光、休閒產業為主，青蘿以金融、商務、住宅為主，松島則以尖端知識服務產業為主。此次代表團參觀的即是松島國際都市，導覽人員在松島行政管理中心所在的 G-Tower/I-Tower 展示廳為代表團介紹該區的發展與現況。松島內劃分國際業務園區、知識信息產業園區、尖端產業園區、仁川國際大學城及新港物流園區，該區以韓國最長，全球第七長的斜張橋與仁川國際機場相連，由 G-Tower 可看到韓國最高大樓-東北亞貿易中心(NEAT Tower)。

(二) 隨後，代表團前往 U-City 整合管理中心聽取簡報，該中心以無線寬頻網路為基礎，提供居民無所不在的數位化服務，目前服務範圍為松島地區，未來青蘿及永宗地區也將納入。該中心由民營企業負責營運，採 24 小時輪班制，現場只有 4 位工作人員負責設施管理、犯罪預防、災難預防、環境監測，以及氣象與交通資訊提供等任務，並配合警消等單位，統合處理交通、環境、安全與急難等事件。

(三) 最後代表團趨車前往參觀松島第 5 區的自動廢棄物收集工廠。松島另一項隱藏的智慧即是透過地下密布的管線，城中所有廢棄物利用地上設置的廢棄物投入站，直接送往地面下的廢棄物處理中心，管線會自動吸取垃圾，並分類、除臭，用以製造再生能源。

(四) 松島參訪行程結束後，代表團搭車經仁川大橋前往仁川國際機場，搭乘下午 14:30 之長榮 BR2149(韓亞航 OZ713)班機返台，結束此次訪韓行程。

## **檢討與建議**

### **一、 配合公協會組團，壯大代表團陣容**

台韓雙邊聯席會議歷史悠久，但隨著兩國經濟發展，人民往來密切且便利，聯席會議已不似過去是兩國企業交流的重要平台之一，因此本會近年招募團員赴韓之人數均不若以往。今年配合台北市進出口公會年度訪韓計畫共同組團，並邀請貿協首爾台貿中心曾棟鐘主任與新北市電腦商業同業公會金際遠理事長擔任貿易投資合作與資通訊產業合作之專題主講人，使今年訪團代表多樣化，不僅壯大我代表團陣容，也能讓韓方出席代表瞭解我國其他產業公協會之屬性及其重要性，未來本會組團亦可考慮與其他公協會之海外訪問團、拓銷團或參展團配合。

### **二、 全經聯參訪行程安排專業且深入**

全經聯為韓國重要工商團體，會員廣布各個產業，過去即曾安排我代表團參訪其知名會員之工廠或公司，如農心食品、現代汽車、SK Telecom、東亞製藥等，今年參訪行程亦由其主導安排，並經我駐韓代表處經濟組協助，使團員得以參觀一般大眾不得其門而入的公司與地區。配合今年會議的議題，全經聯以安排生技製藥公司與智慧城市為代表團主要參訪行程。Celltrion 公司為韓國生技製藥產業的重要上市公司，松島國際都市更是各國市政首長必訪之處，前者的公司發展、產品製造與拓銷方法，以及後者雖尚未達成其吸引外資入駐的預定目標，但其建設的規模與完善的規劃，兩者都有許多值得我們學習的地方，並可發掘合作商機。

### **三、 邀請相關產業專家參團，協助其他團員瞭解參訪內容**

生技製藥為一專門的行業，因此在 Celltrion 公司參訪時，許多非本業的團員無法充分瞭解其說明，全經聯所安排的翻譯亦因不諳專業術語，無法正確傳達解說人員的介紹，幸有財團法人醫藥工業技術發展中心羅麗珠總經理為團員詳細說明其專業製程，使團員瞭解生技製藥產業之相關生產技術。Celltrion 為

蛋白質為主的生技製藥公司，蛋白質藥和小分子藥的根本差異在於，小分子藥可以在實驗室合成一模一樣的分子式和結構，而蛋白質則不穩定，因此生產不易，複製技術較高，產品無法和原藥百分之百相同，充其量只能做到「相似」，故又稱仿生藥。由於極小的差異也可影響藥效，甚至免疫系統的反應，所以生產門檻高，但因為近年許多學名藥專利幾乎都到期，也因此吸引許多藥廠爭相投入此領域。

#### **四、培育韓語翻譯人才，提供在學學生參與國際會議之機會**

每年赴韓國出席晚宴、會議或參訪，都可看到全經聯對翻譯人員安排的重視，餐宴時主桌一定穿插翻譯人員為台韓主賓服務，其他桌亦安排有一位翻譯為同桌台韓賓客服務，也可見韓國人學習中文的熱潮持續升溫。今年歡迎晚宴除首爾台貿中心朴玟徑小姐擔任梁主任委員隨行翻譯外，主桌尚有3位翻譯服務同桌賓客。相對於韓國，台灣學習韓語的人才則略顯不足，韓方代表團來台，本會除會議時請翻譯公司安排同步口譯老師外，餐宴時並無法如韓方一樣配置龐大的翻譯人員，甚至陪同參訪時都需由韓方的翻譯來協助，未來應可與各大學韓語系合作，邀請其學生參加聯席會議，培養實戰經驗。

#### **五、感謝駐韓代表處、經濟組、首爾台貿中心韓國台商會等就近協助與全力支持，以及經濟部國際貿易局派員全程參與**

本會並無駐外單位，除對口單位全經聯負責會議與參訪行程的安排外，感謝駐韓代表處、經濟組、首爾台貿中心就近協助與全經聯協商會議細部的安排，尤其石定大使擔任貴賓致詞，使大會倍增光彩，經濟組顏國瑞組長親赴仁川機場接機，並協助邀請我觀光局駐首爾辦事處黃怡平主任擔任我方觀光議題之主講人，拓展台灣觀光。另外，在韓台商不多，過去並無商會組織，今年也要感謝欣銓科技韓國分公司康文仁總經理以韓國台商會會長名義，協助本會邀請當地台商參加，未來亦將成為本會與旅韓台商間之聯繫窗口。本屆會議因為渠等的鼎力協助，以及經濟部國際貿易局派員全程參與及指導，使會議及訪團行程得以順利圓滿。

#### **六、國際化 vs 國家驕傲**

本次參訪松島國際都市時，讓人不禁感佩韓國政府對其重大建設投注的心

力與決心，仁川經濟自由區由 2003 年開始開發，由原本荒蕪的地區，填海造地，發展至 2014 年人口規模達 22.7 萬人，其中松島發展最為快速，目前人口約 9 萬人，雖然離 2020 年計畫人口 26 萬人的目標有所差距，但仍被視為未來城市的典範之一。今年松島也成為亞洲唯一的聯合國綠色氣候基金（Green Climate Fund，簡寫 GCF）總部入住的城市，世界銀行、世界選舉管理協會、聯合國旗下亞洲經濟協會也均入住，將可加速帶動其發展成為具競爭力的商務城市。但在其以智慧城市為號召吸引外資的同時，代表團參觀 u-city 整合管理中心時，對於該區只以韓文提供數位化服務與資訊給居民提出疑問，韓方卻以韓國的外國人應該會學習韓文為由，所以沒有提供其他語言服務，或許這是韓國人對其國力的驕傲與認同，但是否也會造成這個國際城市吸引來的只是資金而不是真正的國際人才入住，是值得我們深思的國際化觀點。